



WEEK MONDAY 21 MARCH

N°12/83

SEMAINE DU LUNDI 21 MARS

### Promenade à travers nos Clubs

#### SKI-CLUB

Le 20ème anniversaire du ski-club du CERN (1200 membres) a été joyeusement célébré au cours d'une soirée, le vendredi 18 mars, dans le Restaurant n°1. Ce fut l'occasion pour les anciens de se rappeler d'excellents souvenirs – pas nécessairement axés sur l'évolution des techniques du ski au cours des ans.

Il n'est pas trop tard pour revenir à une performance réalisée lors du concours de fond, le 6 février dernier à Lajoux, de l'autre côté du col de la Faucille. Nous voudrions en effet féliciter Rudolf Bühler et ses deux enfants, tous trois très bien classés dans les épreuves individuelles et qui ont brillamment remporté le relais familial. Ils conserveront donc, une année durant, le beau challenge offert par le club. Bravo et bravo aussi à tous les autres concurrents.

Contact : R. Huguenin, tél. 3412.

Roger, Sylvain et Rudi Bühler, vainqueurs de la récente épreuve de fond Relais familial.

Roger, Sylvain and Rudi Bühler, winners of the recent ski cross-country family relay event.



### Round the Clubs

#### SKI CLUB

It's not too late to talk about the cross-country competition held on 6 February at Lajoux, on the far side of the Col de la Faucille. A fine performance by Rudolf Bühler and his two sons, all well placed in the individual events and who triumphed in the family relay. They keep the club's handsome trophy for one year. Congratulations to them and all the other contestants.

The twentieth anniversary of the CERN Ski Club, which now boasts 1,200 members, was duly celebrated in Restaurant No. 1. It was an occasion for reminiscing, but not necessarily about the evolution of skiing techniques!

All enquiries : R. Huguenin (Tel. 3412).

Photo d'une vedette internationale du ski dans une épreuve inter-organisations réalisée vers 1958. Il s'agit du Genevois Fernand Grosjean, à l'époque Cernois depuis peu mais qui avait été sacré, en 1950, vice-champion du monde de slalom géant à Aspen (Colorado).

International skiing star Fernand Grosjean of Geneva, at an inter-organization competition in about 1958 after he joined CERN. In 1950, he was silver medallist in the World Championship slalom at Aspen, Colorado.



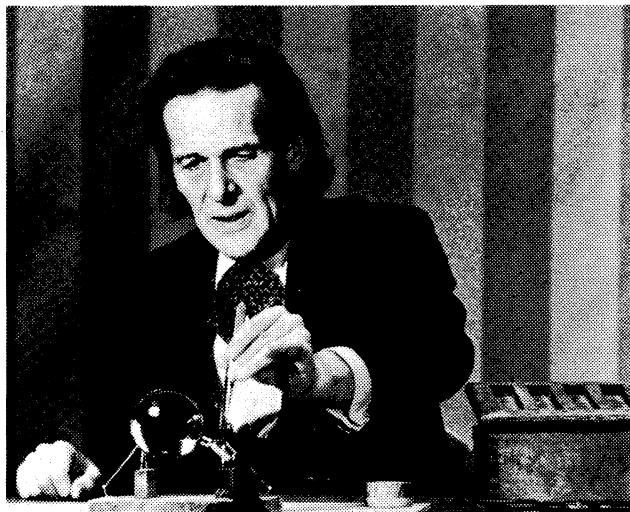


Photo extraite du film de Koerfer 'La mort du directeur du cirque de puces' dans lequel François Simon fait une composition saisissante.

A still from François Simon's memorable performance in the film by Koerfer 'La mort du directeur du cirque de puces'.

## CINE-CLUB

*L'été dernier, on s'en souviendra, notre Ciné-Club avait présenté trois films importants du metteur en scène soviétique Andrej Tarkovskij et ce fut un grand succès. Pour l'été prochain, une autre surprise pour nos cinéphiles est actuellement en préparation. Nous y reviendrons. A part cela et pour continuer à satisfaire le public cernois, composé rappelons-le d'au moins treize nationalités, des films anglais, espagnols, français, grecs, italiens, etc. sont prévus dans le programme des mois à venir.*

*En ce moment, un hommage à François Simon est rendu avec des films comme Charles mort ou vif (de Tanner), La mort du directeur du cirque de puces (de Koerfer), etc. Il est bon qu'on n'oublie pas les grands disparus et c'est là le but premier d'un ciné-club.*

Contact : A. Fasso, tél. 3937.

## CINEMA CLUB

Film enthusiasts will remember that last summer we organized three well attended showings of three major films by the Soviet director Andrei Tarkovsky. We are preparing another surprise for this summer, details of which will be announced in due course. In addition, the programme for the coming months will include British, Spanish, French, Greek and Italian films to cater for CERN's multilingual film audiences comprising at least thirteen nationalities.

The main purpose of a Cinema Club is to keep alive the memory of the names of yesteryear. Currently, we are paying tribute to the work of François Simon with the projection of several of his films including 'Charles mort ou vif', directed by Tanner, and 'La mort du directeur du cirque de puces', directed by Koerfer.

All enquiries : A. Fasso (Tel. 3937).

## YOGA

*Créé il y a une dizaine d'années, ce club regroupe aujourd'hui une cinquantaine de membres parmi les*

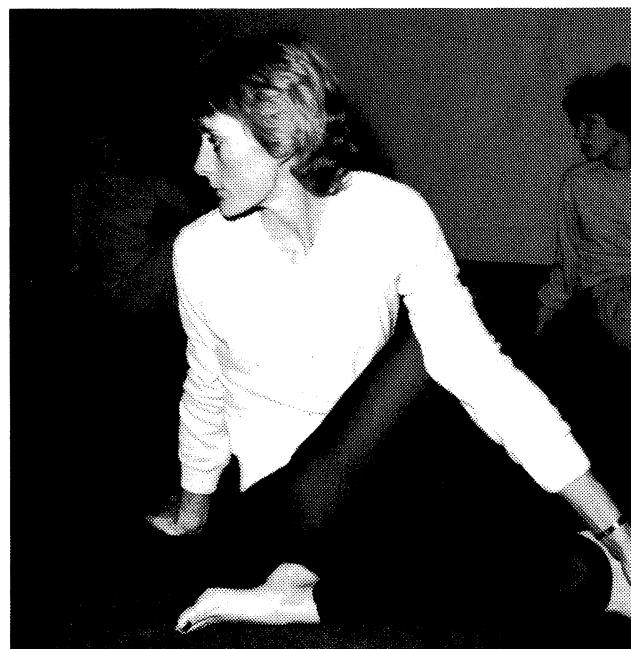
*quels les dames sont confortablement majoritaires; mais on note, au fil des ans, un accroissement léger de la participation masculine. Enseigné par Michel Cohen, le yoga est une discipline du corps comprenant des positions diverses plus ou moins difficiles (les postures) et conduisant à un épanouissement physique dont les prolongements psychologiques sont incontestables.*

*Contact : Mme A.-M. Bolomey, tél. 2742.*

## YOGA

The club was formed some ten years ago and now has approximately fifty members. Although the ladies are easily in the majority, male participation has steadily increased over the years. Instruction is given by Michel Cohen. Yoga is a discipline of the body, involving postures of varying difficulty. The improved physical condition it brings has undisputable psychological benefits.

All enquiries : Mrs A.-M. Bolomey (Tel. 2742).



*Posture typique de yoga et qui ne manque pas de charme.*

A typical and elegant yoga posture.

## RUGBY

*La santé de notre club de rugby reste vaillante. En effet, à la mi-saison, la première équipe occupe la tête du championnat suisse de ligue nationale A (qui compte 12 clubs). L'équipe des réserves n'a connu qu'une seule défaite et l'incorporation de nombreux jeunes lui donne de l'allure. Les cadets et les minimes, eux aussi, glanent des résultats; dans le championnat français des Alpes, les premiers sont sortis 2èmes et les deuxièmes sont sortis 1ers... Bravo! Enfin, les débutants, les poussins (eh oui!) et les benjamins, après de 'sérieux' entraînements, vont aborder les tournois du printemps. Rappel : le club compte sur les parents pour l'aider à agrandir son école de rugby.*

*Contacts : Pierre Le Cossec (tél. 6277) ou Jacques Morand (tél. 2249).*



L'équipe de rugby du CERN qui, l'an dernier, a remporté le championnat suisse de ligue nationale A.

The CERN rugby team which came top of League A of the Swiss national championships last year.

## RUGBY

The club continues to thrive. In mid-season the first team was placed first out of twelve teams in League A of the Swiss national championships. The reserve team, fortified by a considerable influx of new blood, lost only one match. The colts and the junior colts have also been notching up some successes : in the French Alps Championships Colts 1 came second and Colts 2 came first! Congratulations to both teams! Last but not least, the beginners and the two young schoolboy teams are about to embark upon their spring fixture list following weeks of consistent training. The club relies on parents to assist in its training programme.

All enquiries : Pierre Le Cossec (Tel. 6277), or Jacques Morand (Tel. 2249).

## ART VISUEL

*Le club d'art visuel a participé récemment à l'exposition artistique du personnel du CERN. Des exemples de différentes techniques (gouaches, aquarelles, couteau, modèles, craies, etc.) ont été présentés. Succès réel et encourageant.*

Contact : Mme T. Fabergé, tél. 2422.



## VISUAL ARTS CLUB

The Visual Arts Club recently contributed to the exhibition of work by members of the CERN personnel. Examples in various media including gouache, water colours, oils applied with palette knife, pastels and a number of sculptural items were exhibited. The positive response was most encouraging.

All enquiries : Ms T. Fabergé (Tel. 2422).

## UN NOUVEAU CLUB : LE GOLF

*Bonne nouvelle pour les amateurs de golf : des séances d'initiation, de coût très abordable et données par un moniteur diplômé sont à l'étude pour les débutants. Ces séances font partie du programme d'activités*



*Si la joueuse de gauche est bel et bien en train d'acheminer la balle dans le trou, le joueur pour sa part ne semble certes pas 'assuré' de réaliser la même performance...*

Although the player on the left looks well set to 'put' it in, the other player does not seem quite so confident about his performance!

*du club de golf du CERN, créé il y a peu, présidé par un joueur chevronné (Raymond Grégoire) et qui regroupe déjà une trentaine de membres (français et britanniques pour l'instant); son terrain d'entraînement est situé derrière le hall de montage du SPS. Le but de ce club est également d'organiser des compétitions sur de véritables terrains de golf (Annecy, Chamonix, Divonne, Evian, etc.). En sommeil durant la saison d'hiver, les exercices d'entraînement vont reprendre dès que les conditions météorologiques le permettront, ce qui ne saurait tarder. Excellente initiative que la création au CERN de ce club et bravo à ses promoteurs car jusqu'à maintenant, convenons-en, le golf était, plus qu'aucun autre sport probablement, réservé à des élus souvent inaccessibles...*

Contact : R. Grégoire, tél. 4866.

Good news for golf enthusiasts : lessons for beginners are being offered at very reasonable prices by a qualified instructor. The sessions have been organized by the newly created CERN Golf Club which currently has a membership of some thirty British and French players. The President of the club is Raymond Grégoire, himself an experienced player. Practice takes place behind the

SPS Assembly Hall but the club plans to organize competitions at the Annecy, Chamonix, Divonne, Evian and other golf courses. There are no official activities during the winter months, but, weather permitting, practice sessions should recommence very soon. Congratulations to all responsible for founding the club and widening the opportunities for participation in a sport which, until recently, tended to be somewhat elitist.

All enquiries : R. Grégoire (Tel. 4866).

## à propos de l'énergie

## about energy

### Consommation 1982

*En 1982, le CERN a consommé 653,7 GWh d'électricité. Ce chiffre est évidemment en progression sur ceux de 1980 et 1981 (respectivement 548,5 et 549,0 GWh) car ces deux années avaient été marquées par l'arrêt pendant près de douze mois du SPS pour sa transformation en collisionneur proton-antiproton. Il correspond à une pleine exploitation de l'ensemble des installations du CERN : Synchro-Cyclotron (SC), complexe du synchrotron à protons (PS), zone Est, anneaux de stockage à intersections (ISR), super synchrotron à protons (SPS) avec zones à cibles fixes Ouest et Nord et zones de collisions proton-antiproton dans les sections droites LSS4 (UA2) et LSS5 (UA1).*

*La consommation maximum du CERN, soit 688,6 GWh a été atteinte en 1978, année où le SPS avait fonctionné durant un nombre d'heures à peu près équivalent.*

*La différence des chiffres ne donne qu'une idée très imparfaite des économies d'énergie réalisées car, entre-temps, les installations du CERN se sont considérablement développées.*

*Les seules mesures prises en 1981/82 correspondent à une économie annuelle de près de 40 GWh.*

*En ce qui concerne le chauffage, on peut également dresser un bilan très satisfaisant. La consommation d'huile de chauffage a été de 7562 tonnes en 1982 contre 8030 en 1981 et 8557 en 1980.*

*En fait, depuis 1973 (où la consommation avait été de 10 956 tonnes pour le chauffage du seul laboratoire de Meyrin), la consommation spécifique de chauffage, c'est-à-dire le chiffre obtenu en tenant compte des surfaces chauffées et des fluctuations climatiques, a baissé*

*Le présent Bulletin hebdomadaire est un de nos numéros 'hors-série' dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration. Notre but est de présenter les divers aspects des activités des Clubs créés à l'intérieur du CERN par son personnel. Les contributions d'intérêt général (avec si possible des photos) ainsi que les suggestions ou critiques (constructives) seront les bienvenues.*

*Henri-Luc Felder, rédacteur de 'CERN Images' / tél. 4897.*

This is one of our enlarged Weekly Bulletins. Its title 'Images' implies pictures. We aim to present the varied aspects of the Clubs within CERN. Contributions of general interest (ideally with photos) will be very welcome, as will suggestions and constructive criticisms.

Henri-Luc Felder, 'CERN Images' editor / Tel. 4897.

*de près de moitié. Il est réjouissant de voir ainsi apparaître concrètement le résultat des efforts de la division SB qui gère le site du laboratoire avec une efficacité remarquable.*

*Des détails complémentaires sur ce sujet, ainsi que sur toutes les activités du CERN liées à l'énergie, figurent dans le rapport CERN/DIR/EN 83-3 disponible auprès de Susan Neboux, tél. 2606.*

O. Barbalat.

### Energy Consumption in 1982

In 1982, CERN's electricity consumption totalled 653.7 GWh, evidently an increase on the 1980 and 1981 levels of 548.5 and 549.0 GWh respectively, where consumption was down owing to the approximately twelve-month shutdown of the SPS during its conversion into a proton-antiproton collider. Moreover, the 1982 figure reflects full operation of all the CERN installations : the Synchro-Cyclotron (SC), the Proton Synchrotron complex (PS), the East area, the Intersecting Storage Rings (ISR), the Super Proton Synchrotron (SPS) with the West and North fixed target Areas and the proton-antiproton areas in straight sections LSS4 (UA2) and LSS5 (UA1).

In 1978, CERN's electricity consumption was a record 688.6 GWh at a time when the SPS running hours were approximately the same as in 1982. However, comparison with this result gives little indication of the impact of energy-saving measures in recent years since over the same period CERN's installations have grown in both number and scale. The measures introduced in 1981 and 1982 alone achieved annual savings of approximately 40 GWh.

The situation with regard to heating was equally satisfactory. In 1982, consumption of heavy fuel oil totalled 7,562 tonnes against 8,030 in 1981 and 8,557 in 1980. Since 1973, when consumption on the Meyrin site alone totalled 10,956 tonnes, specific fuel oil consumption, i.e. the figure obtained taking account of the surface area of the buildings to be heated and of climatic variations, has been almost halved, it is gratifying to see the efforts of SB Division, in their remarkably efficient running of the site, so amply rewarded.

Further details on this and on all other CERN activities relating to energy are set out in report CERN/DIR/EN 83-3, obtainable on request from Susan Neboux, Tel. 2606.

O. Barbalat.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## CAISSE D'ASSURANCES

Résultats des élections

Bulletins/Enveloppes distribué(e)s : 3 710

Bulletins rentrés : 2 775

Bulletins nuls : 47

Suffrages exprimés : 2 728

Bulletins valables : 2 719

se répartissant comme suit :

MM. Enrico CHIAVERI : 959

Louis HENNY : 955

Mme Florence RANJARD : 805

Bulletins blancs : 9

Participation au scrutin : 74,8%

Ainsi, M. Enrico CHIAVERI est élu membre titulaire du Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances; son mandat est d'une durée de trois ans. M. Louis HENNY est élu membre suppléant dudit Comité; son mandat est d'une durée de trois ans. Il est suppléant de M. E. CHIAVERI. Mme Florence RANJARD est élue membre suppléant; son mandat est de deux ans. Il s'agit du poste suppléant de M. G. MAURIN.

## STAFF INSURANCE SCHEME

Election Results

Voting papers issued : 3 710

Ballot papers returned : 2 775

Ballot papers declared null : 47

Total number of votes : 2 728

Valid ballot papers : 2 719

cast as follows :

Messrs. Enrico CHIAVERI : 959

Louis HENNY : 955

Mrs Florence RANJARD : 805

Bank voting papers : 9

Percentage votes : 74,8%

Thus, Mr. Enrico CHIAVERI becomes a member of the Management Board for three years and Mr. Louis HENNY becomes alternate member for the same period. Mrs. Florence RANJARD becomes an alternate member for two years, filling the vacant post of alternate to Mr. G. MAURIN.

## MANAGEMENT BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

At its 187<sup>th</sup> meeting, held on 3 March 1983, the Management Board first of all reviewed the operation for validating the periods of service of the present staff under the system of complements and allowances. The Board noted that there had been 2 872 replies, which could be broken down as follows :

- refusals : 31, i.e. 1.07%
- lump-sum payment : 649, i.e. 22.59%
- payment in 24 monthly instalments : 852, i.e. 29.66%
- special contribution (1.5%) : 1 340, i.e. 46.65%

(Figures as at 14.3.83.)

Therefore, more than 83% of the members have already replied. The Board called upon the administration of the Scheme to send an individual reminder to all those members who have not yet replied, and to publish a special information notice in the Bulletin.

The Board was anxious that insurance cover should be as comprehensive as possible for all members, including those who had joined the Scheme before they were thirty. The aim was to avoid possible reductions in the maximum rates of benefit paid by the Scheme to members whose careers ended prematurely, for reasons which could not be predicted today.

Turning to pensioners, the Board noted with satisfaction that there had been a positive response to all 332 letters sent out regarding the validation of years of service. 153 letters had been sent out to pensioners concerning the validation of bought-in periods of membership and 33% of the replies had been positive.

In addition, the Board dealt with some individual cases of validation of periods of service, and examined the question of validation of additional periods of membership in the scheme purchased by present members of the staff. The latter will shortly receive an individual letter outlining the relevant procedures.

The Board then began its review of the performance of the Scheme's investment portfolio with a report on investments in stocks and shares.

Under 'Other Business', the Chairman informed the Board that the report on guarantees drawn up by the Internal Study Group on Pensions had been submitted to the Committee of Council on February 25, 1983.

Finally the Board took leave of Mr. K.S. Kölbig, an elected member, whose term of office had come to an end, and thanked him for all the work he had done for the Scheme.

The next meeting of the Board was set for 14 April 1983.

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur C. PINEY/DD à propos de l'application des dispositions relatives au remboursement des frais d'études.

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du bâtiment de l'administration du 15 mars au 8 avril 1983 inclus.

J.-F. Barthélémy  
Tél. 2855

## PASSAGE DE MARCHANDISES PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PRÉVESSIN DU CERN

Le Directeur général rappelle la communication ci-dessous parue dans le Bulletin hebdomadaire n° 8/82 du 22.2.82 et informe qu'il vient de prendre une mesure disciplinaire à l'encontre d'un membre du personnel pour infraction aux règlements relatifs à l'utilisation du tunnel reliant les sites de Meyrin et de Prévessin.

Il paraît utile de rappeler que cette voie de passage transfrontière a été créée, en accord avec les autorités douanières des deux Pays hôtes, pour permettre une libre circulation des biens de l'Organisation entre les différents sites au prix de formalités très allégées.

Toute marchandise ne répondant pas à cette définition doit passer par la route normale, par les bureaux des douanes suisses et françaises.

Ceci s'applique, en particulier, aux marchandises constituant des biens personnels des membres du personnel du CERN ainsi qu'à ceux appartenant à des entreprises.

L'Organisation qui attache une grande importance au strict respect de cette règle ne manquerait pas de sanctionner sévèrement tout abus qui viendrait à être constaté.

Relation Etats-hôtes  
Tél. 5152

## SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DE PAQUES

A l'occasion des fêtes de Pâques, les restaurants et cafétérias des sites seront fermés dès le jeudi 31 mars à 20.00 h jusqu'au mardi matin 5 avril. Un service restreint sera cependant assuré pendant ces jours au Restaurant n° 1 (Coop) bâtiment 501, de 08.00 h à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 h à 14.00 h et de 18.00 h à 19.30 h).

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189/3962

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr. C. PINEY/DD regarding the application of the regulations concerning payment of the education grant.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 15 March to 8 April 1983.

J.-F. Barthélémy  
Tel. 2855

## PASSAGE OF GOODS THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PRÉVESSIN SITES

With reference to the notice published in Weekly Bulletin No. 8/82 dated 22.2.82, the Director-General wishes to inform the personnel that he has just taken disciplinary action against a member of the staff for contravening the rules concerning the use of the tunnel linking the Meyrin and Prévessin sites.

It should be remembered that this passage across the Franco-Swiss border was built, in agreement with the customs authorities of the two Host States, to allow movement of CERN property between the sites with considerably reduced formalities.

Any other goods must travel along the normal road, passing through Swiss and French customs posts.

This particularly applies to contractors' goods and goods which are the personal property of CERN staff.

The Organization considers strict observance of this regulation to be of the utmost importance and will impose severe penalties in the event of infringement.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## LIMITED RESTAURANT SERVICE AT EASTER

In view of the Easter holiday, the restaurants and cafeterias at CERN will be closed from Thursday, 31 March, at 20.00 hrs until Tuesday morning, 5 April, except for a limited service available on the days in question at Restaurant No. 1 (Co-op), building 501, from 08.00 hrs to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs).

Restaurants Liaison Service  
Tel. 3189/3962

## HORAIRE D'ÉTÉ

Il est rappelé aux membres du personnel que l'heure d'été sera appliquée en France et en Suisse du 27 mars au 24 septembre 1983 inclus.

L'horaire de travail officiel du CERN restera inchangé, c'est-à-dire de 08.30 h à 17.30 h.

Département du Personnel  
Tél. 3238

# SEMINARS SEMINAIRES

## Lundi 21 mars

### EF SEMINAR

à 11.00 h – Salle de Conf. EF, bât. 13, 2-005

**Des quarks! Pour quoi faire?**

par Ch. PEYROU / CERN

*Le modèle actuel des quarks sera décrit, expliqué en termes simples et les preuves expérimentales de sa validité seront exposées et discutées. Si le temps le permet, un 'flash-back' essaiera de rendre compréhensible l'origine abstraite de l'idée du quark.*

## Tuesday 22 March

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.30 hrs – bldg. 13, 2-005

**A new data base software package to support designers, programmers and operators of computer systems in control and automation**

by Thomas G. GUETH / Kinetic Systems Corp., Lockport / USA

*The 'Process Control/Data Base System' (PCI-DBS) is a new software package which uses the CAMAC technology and may be implemented to various types of computers. Its English-like set of control statements can easily be completed by user-defined process names. It provides self-generated documentation, report generation, functional test simulation, comprehensive alarm functions, conversion to engineering units, limit checking, graphical operator interface, etc.*

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 22 March

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Results from the Mark II Detector at PEP**  
by Gerson GOLDHABER / LBL, Berkeley

*Recent results from the Mark II detector operating at the PEP  $e^+e^-$  storage ring will be presented. These results include flavour tagging of charm and bottom quarks. Lifetime measurements of the tau-lepton and the  $D^0$  meson will also be presented.*

\*Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## SUMMER WORKING HOURS

Members of the personnel are reminded that clocks will be advanced to summer-time in both France and Switzerland during the period from 27 March to 24 September 1983 inclusive.

The official working hours of CERN will remain unchanged, i.e. 08.30 hrs to 17.30 hrs.

Personnel Department  
Tel. 3238

## Wednesday 23 March

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. Room, bldg. 26, 1–25

**Breaking of intrinsic reflection symmetry in  $N = 130 - 140$  nuclei?**

by I. RAGNARSSON / Lund

*Theoretical and experimental evidence for stable octupole deformations in the ground states of nuclei in the Ra/Th region will be presented. The experimental evidence includes some recent results obtained at ISOLDE which will be discussed in the general framework of the Nilsson model.*

## Wednesday 23 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Superstrings**

by M.B. GREEN / Queen Mary College, London

*Superstring theories generalize conventional supersymmetric field theories to fields defined on the space of string configurations. These theories contain interesting field theories ( $N = 4$  Yang-Mills and  $N = 8$  supergravity) as special low energy limits. Enthusiasm for such theories is partly motivated by evidence that they have remarkable perturbative finiteness properties (unlike other theories containing gravity).*

## Thursday 24 March

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – Main Auditorium

1. *SACE (I) in outline, what is SACE, SACE in figures, SACE today, SACE production set-up, technical film on the new current limiting C.B.S.*

2. *IMESA (I) in outline*

3. *Discussions*

*See respective production lines under SACE and IMESA in Italy at CERN 83 exhibitors list.*

Language : English

Information : M. Diraison / FI 4585

## **Thursday 24 March**

### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Neutrino exploration of the earth**

by Alvaro DE RÙJULA / CERN

*We examine three ways to 'X-ray' the underground with the neutrino beam from a few-TeV proton accelerator. Project GENIUS, a search for oil and gas, employs the sound coherently produced at a few kms. depth by millions of neutrino interactions. Project GEMINI, a search for high-Z ores, analyses the neutrino-induced muons emerging from the last few kms. of the neutrino-beam underground voyage. Project GEOSCAN is a flux independent way to determine the Earth's diametrical density profile. Neither the challenge to deploy a (modestly) mobile neutrino beam, nor the pecuniary incentives of GENIUS and GEMINI, have escaped our attention.*

**\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.**

## **Monday 28 March**

### **EF SEMINAR**

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg. 13, 2-005

#### **The Wire Chamber Conference Vienna 1983**

by W. WITZELING / EF

## **Monday 28 March**

### **TECHNICAL PRESENTATION**

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre, bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.  
Research directions in high-end scientific computing  
by Frederic N. RIS /  
IBM Yorktown Heights, USA

*Thanks to advances made in integrated circuit and design automation technologies in the 1970s, designers of future supercomputing systems have two very different approaches to consider. One is to find increasingly efficient uniprocessor machine organizations built from thousands of chips each containing a few dozen very-high-speed circuits. The other is to take hundreds of microprocessors each containing tens of thousands of circuits replicated at very low cost and find parallel processing structures applicable to some range of computational problems. The speaker will describe the work in IBM's Research Division which directly addresses future prospects for high-end, general-purpose engineering and scientific computation.*

## **Wednesday 30 March**

### **ISOLDE SEMINAR**

at 10.30 hrs – Theory Conference Room  
Contributions to the neutrino oscillation problem by electron spectroscopy  
by K. SCHRECKENBACH / ILL, Grenoble

# **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

## **ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL**

Tél. 2844

### **Jeudi 24 mars**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre  
Science pour tous -  
par R. CARRERAS

*Prochaine séance : jeudi 19 mai (en raison de travaux dans l'Amphi, les séances du 3<sup>e</sup> trimestre ne pourront commencer qu'à cette date).*

## **ACADEMIC TRAINING**

Tel. 2844

### **21, 22, 23, 24, 25 March**

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium  
Synchrotron radiation and applications  
by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud

*Lectures 1 to 5*

*(For abstract, see Bulletin last week.)*

## **INFORMATIONS**

## **GENERALES**

## **GENERAL INFORMATION**

---

### **ASSURANCE COLLECTIVE VIE FACULTATIVE**

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité ci-dessus durant la période du 1<sup>er</sup> juillet 1981 au 30 juin 1982 recevront, avec leur salaire de mars 1983, la quote-part qui leur échoit de la participation aux bénéfices afférente aux primes payées durant cette période.

Département des Finances  
Assurances

### **COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)**

Members of the personnel insured under the above insurance during the period from 1 July 1981 to 30 June 1982 will receive, with their March 1983 salary, their share of the profits distribution relating to the premiums paid during that period.

Finance Department  
Insurance

## COMMUNIQUÉ DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Comme annoncé dans le Bulletin n° 6/83, les numéros de téléphone et les adresses des responsables des différents services de la Caisse d'Assurances sont donnés ci-après :

n° tél.      Adresse      Secrétariat

### Président du Comité de Gestion

C.J. Zilverschoon      2976      30, 4-004      3254

### Administrateur de la Caisse

G. Ullmann      2733      60, 2-022      5455      A. Xanthopoulou

### Gérant du portefeuille d'investissements

P.C.P. Mollet      2840      60, 2-023      2742      A.M. Bolomey

### Immobilier

C.D. Forman      5741      60, 5-010      2738

### Service administratif et financier

R. Hugentobler      3837      60, 4-008      2738      Y. Fineau

### Service informatique

L. Grossel      4895      60, 4-011

## INFORMATION NOTICE FROM THE STAFF INSURANCE SCHEME

As announced in No. 6/83 of the Bulletin, the telephone numbers and addresses of the persons responsible for the various services of the Staff Insurance Scheme are given below :

Tel. No.      Address      Secretariat

### Chairman of the Management Board

C.J. Zilverschoon      2976      30, 4-004      3254

### Manager of the Scheme

G. Ullmann      2733      60, 2-022      5455      A. Xanthopoulou

### Manager of the Investments Portfolio

P.C.P. Mollet      2840      60, 2-023      2742      A.M. Bolomey

### Real Estate

C.D. Forman      5741      60, 5-010      2738

### Administrative and Financial Services

R. Hugentobler      3837      60, 4-008      2738      Y. Fineau

### Data Processing Service

L. Grossel      4895      60, 4-011

## PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE PENDANT LA PÉRIODE DE PÂQUES

Cette année, l'édition du Bulletin hebdomadaire de la semaine du lundi 28 mars couvrira la période de Pâques allant du lundi 28 mars au vendredi 8 avril. Cette double édition (n°s 13-14/83) sera préparée comme d'habitude et distribuée le vendredi 25 mars. Toutes les annonces prévues pour cette période de Pâques devront donc parvenir dans les délais habituels (mardi 22 mars à midi pour distribution du vendredi 25 mars).

Il n'y aura pas de Bulletin distribué la semaine du Vendredi saint.

L'édition suivante (n° 15/83) paraîtra le vendredi 8 avril. Il est souhaitable que les annonces de ce Bulletin nous parviennent dès que possible, et en tous cas pas plus tard que les délais normaux (mardi midi, 5 avril).

Section des Publications/DOC  
Tél. 3475 - 4106

## 'L'ITALIE AU CERN'

Du 22 au 25 mars 1983  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage  
10.00 h - 17.30 h (vendredi jusqu'à 12.00 h)

Treize firmes et cinq associations de vingt-six soit, au total, trente-neuf firmes italiennes présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'L'Italie au CERN'. Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto nazionale per il Commercio Estero).

Nous donnons ci-dessous un aperçu du matériel exposé et dont le fonctionnement fera l'objet de démonstrations aux stands.

Le chiffre figurant devant certaines firmes indique le groupement auquel elles appartiennent.

### Associations:

(1) API - SMALL INDUSTRIES ASSOCIATION  
C.so Galileo Ferraris, 70  
I-10129 TORINO  
Tel. 011/505941  
Telex 22109 APITO

(3) GRUPPO SITAI HOLDING  
SITAI S.p.A.  
Via Valvesia, 2  
I-28077 PRATO SESIA (NO)  
Tel. 0163/850221  
Telex 200198 TUBVAL

(2) CONSORZIO ELETTRIMPEX-GISI  
Consortium of enterprises for the development of export in the electronic and electrotechnical sectors  
Viale Premuda, 2  
I-20129 MILANO  
Tel. 02/796635  
Telex 3340022 CONSEL

(4) UNIONE IND. TORINO  
Telex 221641 UNIND

AMF - PADOVAN  
Via dal Vera, 13  
I-31015 - CONEGLIANO VENETO (TV)  
Tel. 0438/23581  
Telex 410367 AMFPAD I

Paolo FAGARAZZI  
Sales Manager

(2) ASA  
Via Torquato Tasso, 29  
I-20099 - SESTO SAN GIOVANNI (Milano)  
Tel. 02/2470500  
Telex 312538 ASA I

Ilio RINALDI  
General Manager

### Gamme des produits :

- Filtres industriels :  
toiles métalliques sous pression, tambour sous-vide, plaques, bougies filtre-presse
- Applications :  
filtration secteur chimique

### Produits exposés :

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

### Gamme des produits :

Débitmètres, transmetteur de débit, de n'importe quel type de gaz ou liquide, régulateur automatique de débit

### Produits exposés :

- débitmètre avec tube de mesure en pyrex, de simple structure, pour les fluides peu corrosifs
- débitmètre métallique pour hautes pressions et hautes températures, avec transmission magnétique de la lecture du débit instantané

(1) ATLA - Lavorazioni Meccaniche  
Aeronautiche  
Via Padana Inferiore, 44  
I-10023 - CHIERI (Torino)  
Tel. 011/9472346

Ettore GANDINI  
Commercial Manager

BEMARI  
Via di Santa Costanza, 27  
I-00198 - ROMA  
Tel. 06/8313827  
Telex 680394 UNGRANI

Mario MANGANARO  
Managing Director

BOCCHIOTTI  
Soc. per l'Industria Elettrotecnica  
P.zza Dante, 8  
I-16121 - GENOVA  
Tel. 010/589441  
Telex 571255 IBOCO I

Marco OTTENGA  
Export Manager

C.A.E.N.-Costruzioni Apparecchiature  
Elettroniche Nucleari  
Via Aurelia Sud, 39  
I-55049 - VIAREGGIO  
Tel. 0584/46110  
Telex 500454 BBI-I-CAEN

Luigi PARDINI  
Sales Engineer

#### Gamme des produits :

- électro-érosion
- brasage sous vide
- traitements thermiques sous vide
- T.I.G. soudures
- construction sous vide
- mécanique de précision

#### Produits exposés :

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

#### Gamme des produits :

Contrôle et protection des surfaces ouvertes.

Chaque système est projeté et réalisé en tenant compte des principaux éléments suivants :

- analyse préliminaire des limites topographiques
- classification des surfaces en 'vitales', 'réservées' ou en zones d'accès au public en diversifiant le degré de contrôle et de protection
- vérification des différents degrés de fiabilité des systèmes de sécurité existant sur le marché
- propositions de réalisation d'installations avec différentes méthodologies de façon à mettre le client dans la meilleure condition de choix possible

Le système est composé essentiellement des parties suivantes :

- enceinte sensibilisée
- installation TVCC
- installation d'éclairage périphérique
- système centralisé d'alarme et de contrôle

#### Produits exposés :

Kit démonstratif pour un système de protection périphérique

#### Gamme des produits :

- goulottes de câblage (ductasystem)
- conduits d'installation (ligne Conducta)

#### Produits exposés :

panneaux avec diapos agrandies et échantillons

#### Gamme des produits :

Réalisation d'instrumentation sophistiquée pour la physique des hautes énergies. Cela comprend des circuits électroniques rapides réalisés dans les standards NIM et CAMAC, systèmes de haute tension, systèmes d'interface à microprocesseur pour la recherche et l'industrie.

#### Produits exposés :

- système d'alimentation de haute tension type HVM32
- contrôleur de châssis interface CAMAC type C111
- discriminateurs rapides type N87-N96
- double générateur de porte variable type N2255A
- translateurs de niveaux type N89-N92
- unités logiques programmables type N81A-C85-C86
- câble à retard variable type N107-N108
- atténuateur variable type N109-N110
- FAN-OUT type N105-C104

**CEAT CAVI**  
L.go Regio Parco, 9  
I-10100 TORINO  
Tel. 011/26081  
Telex 221603 CEAT I

**Gamme des produits :**

- Câbles d'énergie, de télécommunication et de contrôle tels que :
- câbles d'énergie à basse, moyenne et haute tensions
  - câbles résistants aux radiations
  - câbles non propagateurs de l'incendie
  - fumée non toxique et à basse opacité
  - câble pour applications particulières
  - câbles à fibres optiques
  - accessoires pour câbles

**Produits exposés :**

Panneaux avec diapos agrandies et échantillons.

**Organisation pour la vente à l'exportation :**

**CABLEXPORT S.p.A.**  
Via Vespucci, 2  
20124 – MILANO  
tel. 02/85351  
télex 314018 PIRECX I

Area Manager pour l'Europe : M.A. DECORATO  
(téléphone : 02/85354508)

(1) **CERRATO**  
Via Manzoni, 8  
I-10092 – BEINASCO (Torino)  
Tel. 011/3498995  
Telex 221109 APITO I

Michele **CERRATO**  
Commercial Manager

**Gamme des produits :**

- ponts-roulants appuyés ou suspendus avec palan ou treuil de levage jusqu'à la classe V FEM
- grues à portique, grues à flèche jusqu'à 5000 kg de capacité avec rotation manuelle ou électrique
- chariots élévateurs manuels, semi-automatiques ou automatiques
- plateformes de levage oléo-dynamiques et culbuteurs de tous les types et capacités, etc.

**Produits exposés :**

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

**OFFICINE ELETROTECNICHE COLOMBINI**  
Via R. Sanzio  
I-20010 – INVERUNO (Milano)  
Tel. 02/9786023  
Telex 334378 COLTRA I

Mirella **BANFI**  
Export Manager

(1) **C.P.M. – Impianti Industriali**  
Via S. Luigi, 4  
I-10092 – BEINASCO (Torino)  
Tel. 011/3497222  
Telex 224415 CPSI TO I

Leonardo **LAUCIELLO**  
Commercial Manager

(1) **DEMA**  
Via Macello, 14  
I-10060 – BURIASCO (Torino)  
Tel. 0121/56128  
Telex 211556 DEMATO I

Andrea **DEMA**  
Commercial Manager

**Gamme des produits :**

Transformateurs triphasé, immergés dans l'huile, de 50 à 5000 kVA jusqu'à 60 kV

**Produits exposés**

Panneaux avec diapos agrandies

**Gamme des produits :**

- installations de manutention et transport interne
- installations de levage
- installations d'insonorisation
- structures en acier pour usages industriels
- installations de traitement air

**Produits exposés :**

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

**Gamme des produits :**

- transporteurs à bande, à plaques métalliques, avec charnières, ou articulés
- convoyeurs aériens ou au sol, monorail ou 'power and free'
- lignes de rouleaux fous, motorisés ou à friction
- élévateurs à plate-forme, chariots motorisés
- monorails électrifiés

**Produits exposés :**

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

(1) DEMO ARMADI RACKS  
C.so Lombardia, 52  
I-10099 - S.MAURO TORINESE  
Tel. 011/244352/6/9  
Telex 213279

Luigi DEMO  
Commercial Manager

(4) DESSALLES E BORZINO  
Via Casale, 21  
I-10099 - SAN MAURO TORINESE  
(Torino)  
Tel. 011/8224124  
Telex 220524

Aldo AVANZINI  
Commerical Director

(1) E.E.D. - European Electronic Design  
Via Brandizzo, 178  
I-10088 - VOLPIANO (Torino)  
Tel. 011/9882778  
Telex 214489 EED TO I

Gino GENTA  
Commercial Manager

(4) FATA EUROPEAN GROUP  
S.S. 24 Km. 12  
I-10044 - PIANEZZA (Torino)  
Tel. 011/9673333  
Telex 212136 FATA EU I

Sergio SERENI  
Commercial Manager

(4) FIAT TTG  
Via Cuneo, 20  
I-10152 - TORINO  
Tel. 011/26001  
Telex 221050 FIATTG I

Nunzio SECOLO  
Nuclear Sales Manager

#### **Gamme des produits :**

- armoires de 19"
- série de conteneurs et de paniers porte-fiches conformes aux normes internationales DIN 41494 et consoles entièrement en aluminium

#### **Produits exposés :**

Armoire racks, conteneurs et paniers porte-fiches

#### **Gamme des produits :**

Câbles électriques isolés par caoutchouc, hypalon, CVC résistant au feu et à la flamme pour tension de service de 1 kV à 30 kV

#### **Produits exposés :**

Échantillons des câbles

#### **Gamme des produits :**

- périphériques d'ordinateurs
- systèmes d'enregistrement magnétique
- interfaces d'ordinateur RAM
- vidéo alpha-numérique et graphique
- multiplexage de données à 32 MHz
- interface entre  $\mu$ P à 16 bit et réseau éternet
- mini-ordinateurs 16 bit développés avec bit-slice

#### **Produits exposés :**

Mini-ordinateurs

#### **Gamme des produits :**

Engineering comprenant la phase de projet et l'assistance complète pendant la phase de réalisation du projet jusqu'à l'essai final :

- système de manutention interne
- magasins automatiques
- systèmes robotisés pour ligne de ferrage
- installation pour fonderie de fonte et acier
- installations de coulée d'alliages légers et non ferreux
- installations pour la production de composants en plastique
- installations de laminage et transformation de l'aluminium
- systèmes de transport par câble de passagers et matériaux

#### **Produits exposés :**

- système de stockage et manutention des marchandises transportées par cargo
- système de régénération des sables à chaud
- systèmes de manutention palettes par chariots filo-guides
- système de transport par câble de type continu

#### **Gamme des produits :**

- production de composants mécaniques et électromécaniques les plus importants de la chaudière nucléaire interne du réacteur, mécanismes de commande barre de contrôle, barres de contrôle, parties mécaniques d'éléments de combustible, soupapes spéciales, dispositifs spéciaux, boucles expérimentales et d'essai
- analyses structurelles sismiques

**Produits exposés :**

- photos de composants produits pour le réacteur Super-Phénix, pour le réacteur PWR de Doel 4 et photos de boucles expérimentales et d'essai
- photos et schémas de représentation à éléments finis de composants pour analyses statique et dymanique
- composants des mécanismes de commande barre de contrôle, diapositifs électromécaniques spéciaux

**OFFICINE GALILEO**  
Via A. Einstein, 35  
I-50013 -CAMPI BISENSIO (Firenze)  
Tel. 055/89501  
Telex 570126 GALILEI

**Marco CALVANI**  
Sales Manager for High Vacuum Components

**GILARDINI**  
Divisione Flexider  
C.so Romania, 501  
I-10154 TORINO  
Tel. 011/2392  
Telex 221329 GILATO I

**Danilo PATRIGNANI**  
Export area manager

(1) G.M.G. - Officina Meccanica  
Strada dei Boschi, 14  
I-10092 BEINASCO (Torino)  
Tel. 011/3499280  
Telex 221109 API TO RIF 817

**Giuseppe GUALCHI**  
Commercial Manager

(!) ILMAS  
Via Bruno Buozzi, 6  
I-10090 - CASCINE VICA (Torino)  
Tel. 011/9592472  
Telex 221109 API TO I

**Giancarlo BORTOLAMI**  
Commercial Manager

**Gamme des produits :**  
Composants pour vide élevé

**Produits exposés :**

- pompes rotatives à vide élevé
- jauge à vide élevé
- vannes à vide élevé
- pompes à diffusion à vide élevé

**Gamme des produits :**  
- compensateurs de dilatation à soufflets  
- soufflets métalliques  
- tuyaux flexibles métalliques  
- supports pour tuyauterie  
- amortisseurs autobloquants

**Produits exposés :**  
- compensateurs de dilatation  
- soufflets métalliques  
- tuyaux flexibles métalliques  
- amortisseurs

**Gamme des produits :**  
Prototypes, production pré-série, pièces de rechange travaux de précision en petites séries, outils automatisés

**Produits exposés :**  
- panneaux éclairés, avec diapos agrandies  
- détails mécaniques

**Gamme des produits :**  
- usinages mécaniques de haute précision pour l'industrie aéronautique par machines et centres de travail à commande numérique  
- traitements galvaniques : cadmiage, alodine, oxydation anodique chromique, passivation des aciers inoxydables  
- décapage et vernissage  
- contrôles de dimensions en salle climatisée  
- contrôles non destructifs : inspection avec des liquides pénétrants, magnétoscopes, essai de dureté, Nital

**Produits exposés :**  
Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

I.M.E.S.A.  
V.le dell'Industria  
I-60035 – JESI (Ancona)  
Tel. 0731/22284  
Telex 222352 IMESA I

Giuseppe ABRAMUCCI  
Sales Manager

**Gamme des produits :**

- tableaux modulaires de B.T.
- tableau de moyenne tension préfabriqué à éléments modulaires 10-20-30 kV
- bus-bar de distribution en cuivre-aluminium
- piquets en acier-cuivre
- automatiques de correction du facteur de puissance

**Produits exposés :**

- module de tableau de basse tension
- unité de tableau de moyenne tension
- tableau pour équipement navire
- piquets en acier-cuivre

(1) MG IMPIANTI  
Via Salvador Allende, 8  
I-10032 – BRANDIZZO (Torino)  
Tel. 011/9138409

Marco MILANI  
Commercial Manager

**Gamme des produits :**

- armoires électriques de commande (tôlerie et câblage) distribution MT - BT, automatisme, régulation et logique programmable
- montage en chantier et sur machine
- entretien électrique et électromécanique

**Produits exposés :**

Panneaux éclairés, avec diapos agrandies

(3) MAXNOVO ITALIA  
I-28060 – SAN PIETRO MOSEZZO  
(Novara)  
Tel. 0321/399701  
Telex 200306 Maxnov I

Adelio COLOMBO  
Technical and Commercial Manager

**Gamme de produits :**

- machine outils : tour avec table de mise en programme, tour avec contrôle numérique
- machines spéciales
- machines pour tuyauterie
- réducteur conique, cylindrique, à vis sans fin

**Produits exposés :**

Réducteurs manuels et actuateurs électroniques pour commande à distance des vannes

(3) NUOVA C.M.C.  
Via Asiago, 244  
I-21042 – CARONNO PERTUSELLA  
(Varese)  
Tel. 02/9650601  
Telex 320494 TUBCMC I

Luciano BADIN  
Technical and Commercial Manager

**Gamme des produits :**

Tubes en acier inoxydable austénitique, série 300 et qualités spéciales (4 500 tonnes/an)

**Produits exposés :**

Échantillons de tubes en acier inoxydable EFW

(2) NUOVO FIMA  
Via C. Battisti, 59  
I-28045 – INVORIO (Novara)  
Tel. 0322/55195/6  
Telex 200066 FIMA I

Luigi PENATI  
Export Manager

**Gamme des produits :**

- manomètres
- pressostats
- séparateurs pour fluides
- thermomètres

**Produits exposés :**

- manomètres tout inox
- manomètres tout inox de sécurité
- manomètres différentiels
- séparateurs de fluide
- manomètres étalons et de laboratoire
- limiteur tarable de pression
- pressostats antidéflagrants
- thermomètres bi-métalliques
- thermomètres à remplissage de gaz inerte

SOC. CAVI PIRELLI  
P.zza Cadorna, 5  
I-20124 MILANO  
Tel. 02/85351  
Telex 310135 PIREMI I

**Gamme des produits :**

- câbles pour transmission d'énergie à basse, moyenne et haute tensions, pour utilisations spéciales
- AFUMEX R, câble résistant au feu avec une faible émission de fumée et d'exhalations toxiques
- RETOX R, câbles, résistant au feu avec une faible émission d'exhalations corrosives
- FP 200, câbles résistant au feu
- câbles à fibres optiques
- accessoires pour câbles

**Produits exposés :**

Panneaux avec diapos agrandies et échantillons

Organisation pour la vente à l'exportation :

CABLEEXPORT S.p.A.

(Voir adresse sous CEAT CAVI)

(4) P. POGLIANO dei F.lli POGLIANO  
Via Passo Buole, 160  
I-10135 - TORINO  
Tel. 011/612034  
Telex 220039 PPEFTOI

Paolo POGLIANO  
Commercial Director

**Gamme des produits :**

- barres en aluminium argenté
- canalisations électroniques préfabriquées
- cabines électriques
- installations électriques civiles et industrielles
- chemins de câbles
- installations électroniques

**Produits exposés :**

- barres en aluminium argenté
- canalisations électriques préfabriquées
- chemins de câbles

(1) PRIMA ELECTRONICS  
Strada Carignano, 48/2  
I-10024 - MANCALIERI (Torino)  
Tel. 011/644144  
Telex 212163

Roberto DELPIANO  
Commercial Manager

**Gamme des produits :**

- cartes et modules : unités de processus, mémoires, interfaces périphériques, input-output logiques, etc.
  - systèmes complets : contrôles numériques à un axe, deux, trois, six axes, etc.; unités de contrôle pour centrales thermoélectriques, unités de vérification pour cartes et systèmes électroniques, robots
- Plus de 15 000 unités et plus de 1 000 systèmes produits en trois ans

**Produits exposés :**

- système électronique modulaire multi-processeur de contrôle (120 X 80 X 170)
- robot (120 X 100, et 90 cm de hauteur)

SACE  
Costruzioni Elettromeccaniche  
Via Baioni, 35  
I-24100 - BERGAMO  
Tel. 035/395111  
Telex 301627 SACEBG I

Marcello PALESE  
Export Sales Manager

**Gamme des produits :**

- disjoncteurs B.T. en boîtier moulé standard
- disjoncteurs B.T. en boîtier moulé à pouvoir de coupure renforcé
- disjoncteurs B.T. en boîtier moulé limiteurs de courant
- disjoncteurs différentiels B.T. en boîtier moulé
- disjoncteurs ouverts B.T.
- disjoncteurs B.T. pour utilisations spécifiques
- sélectionneurs et interrupteur-selectionneurs M.T.
- contacteurs sous vide M.T.
- disjoncteurs M.T. à faible volume d'huile (pour intérieur et extérieur)
- disjoncteurs M.T. à hexafluorure de soufre (pour intérieur et extérieur)
- disjoncteurs M.T. magnétiques dans l'air
- parties avant cellule pour disjoncteurs M.T.
- tableaux B.T.
- tableaux M.T.

**Produits exposés :**

- disjoncteurs B.T. en boîtier standard, série N
- disjoncteurs B.T. en boîtier moulé à pouvoir de coupure renforcé, série NH
- disjoncteurs B.T. en boîtier moulé limiteurs de courant, série LN
- disjoncteurs différentiels B.T. en boîtier moulé, série DN
- disjoncteurs ouverts B.T., type NOVOMAX G2
- contacteur sous vide M.T., type VCR
- disjoncteur M.T. intérieur à hexafluorure de soufre, type SFA
- disjoncteur M.T. magnétique dans l'air, type DIARC

(2) SAE – Società Applicazioni  
Elettroniche  
Siliprandi F.lli, Chiesa & C.  
Via Lario, 16  
I-20159 – MILANO  
Tel. 02/683783  
Telex 314343 SAELAR I

Attilio SILIPRANDI  
General Manager

**Gamme des produits :**

Instrumentation électronique, analogique et numérique pour température, pH, conductivité, etc., enregistreurs, indicateurs, régulateurs, éléments primaires, tableaux de commande; systèmes complets

**Produits exposés :**

- tableaux de commande pour installation de production verre cave
- sélection d'instruments électroniques indicateurs, régulateurs et transmetteurs

ELETTRONICA SAN GIORGIO-ELSAG  
Via Hermada, 6  
I-16154 – GENOVA SESTRI P.  
Tel. 010/60011  
Telex 270660 ELSAG I

Antonio CHIARAVALLOTTI  
Marketing Executive

**Gamme des produits :**

- systèmes de contrôle de processus
- systèmes de reconnaissance
- robotique
- systèmes multiprocesseurs pour contrôle de processus

**Produits exposés :**

Systèmes d'acquisition et traitement de données 'haute vitesse'

S.C.A.I. – Soc. Costruzioni  
Apparecchiature Industriali  
Via Europa, 7  
I-24040 – SUISIO (Bergamo)  
Tel. 035/901142  
Telex 301350 SCAII

Gianni CLIVATI  
General Manager

**Gamme des produits :**

Réservoirs, échangeurs de chaleur, composants pour installations nucléaires

**Produits exposés :**

Panneaux avec diapos agrandies

SERVOCAVI  
Via Polveriera, 44/46  
I-20026 – NOVATE MILANESE (Milano)  
Tel. 02/3544598  
Telex 310135 PIREMI I

**Gamme des produits :**

- grand assortiment de jonctions et terminaisons pour intérieur et extérieur pour tout câble énergie jusqu'à 30 kV
- jonctions injectées
- jonction rubanée
- jonction à résine coulée
- extrémités rubanées
- extrémités d'extérieur à isolateur porcelaine
- prise de courant
- jonctions pour câbles télécom

**Produits exposés :**

Panneaux avec diapos agrandies et échantillons

Organisation pour la vente à l'exportation :

CABLEEXPORT S.p.A.  
(Voir adresse sous CEAT CAVI)

(3) S.I.T.A.I.  
Via Valsesia, 2/8  
I-28077 – PRATO SESIA (Novara)  
Tel. 0163/850221  
Telex 200198 TUBIVAL I

Carlo COLOMBO  
Commercial Manager

SOPIN – Società per l'Informatica  
Via del Serafico, 200  
I-00142 – ROMA  
Tel. 06/5477  
Telex 614132 SOPINR I

Alessandro BULLI  
Assistant Manager Director

(2) SPRIANO  
Via Olivari, 9  
I-20131 – MILANO  
Tel. 02/2500541  
Telex 321547 SPRIANI

Giorgio CAPELLI  
Technical & Commercial Manager

TELETECNICA  
Via G. Matteotti, 6  
I-06028 – SIGILLO (Perugia)  
Tel. 075/917120  
Telex 660176 IND PG I TELETFCNICA

Massimo DONATI  
Sales Manager

(2) TERMOFAS C.T.C.  
Via Masaccio, 12  
I-20149 – MILANO  
Tel. 02/430755  
Telex 316644 FASINT I

Vittorio TIEGHI  
Executive Manager

#### Gamme des produits :

Tubes en acier inoxydable (12000 tonnes/an) en acier austénique types : TP304, 304L, 321, 316, 316L, 316Ti et alliages avec haute teneur de nickel (normes : ASTM, DIN, ISO, BSS)

#### Produits exposés :

Échantillons de tubes en acier inoxydable EFW

#### Gamme des produits :

- software d'application, système d'information, automation des bureaux
- système de sécurité, badge lecteur pour le contrôle d'entrée et de présence, écran vidéo, pour des pays de langue arabe inclus

#### Produits exposés :

- vidéo terminal Eurab
- vidéo terminal S300
- concentrateur S400
- basic pour computer 210

#### Gamme des produits :

Instrumentation industrielle : transmetteurs, pneumatique, enregistreurs, régulateurs pneumatiques, régulateurs à programme, tableaux pour appareils de contrôle, manomètres, thermomètres, indicateur de niveau, compresseurs pour vérification des manomètres, accessoires

#### Produits exposés :

- transmetteur pneumatique de température à balance de forces (SG-71) étendue de mesure (-75 +550 degrés centigrades compensée pour élévation d'échelle, pression barométrique, température ambiante
- régulateur indicateur pneumatique récepteur (SG 65 RP) pour montage local ou sur panneau, large sélection d'actions de contrôle

#### Gamme des produits :

- redresseurs chargeurs de batterie
- alimentations stabilisées
- convertisseurs CA-CC
- convertisseurs CC-CC et CC-CA de petite puissance

#### Produits exposés :

Système d'alimentation pour la charge de batteries d'accumulateurs stationnaires et l'alimentation d'installations de télétransmission

#### Gamme des produits :

- éléments sensibles pour applications industrielles, nucléaires et pour recherche scientifique pratique
- thermo-éléments de mesure
- étalonnage pour thermocouples et thermomètres à résistance

#### Produits exposés :

- thermocouples
- thermomètres à résistance
- laboratoire d'étalonnage pour température

(3) VALVOMETAL  
I-13018 - VALDUGGIA (Vercelli)  
Tel. 0163/47441  
Telex 20058 VALTUB I

Alessandro BIANCHI  
Technical and Commercial Manager

**Gamme des produits :**

Robinets en acier pour services industriels (normes : ANSI, ASTM, ASME, UNI, DIN, BS)

**Produits exposés :**

Équipe pour actuateur électrique et réducteur

**RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :**

(Une délégation de 29 + 3 firmes italiennes sera également au CERN durant la semaine de l'exposition. La liste et le programme peuvent être consultés au stand ICE.)

**ICE**  
Istituto nazionale per il Commercio Estero  
via Liszt, 21  
001000 ROMA Eur  
Téléphone 59921  
Télex : ICerm 610160, 610178,  
612282, 613231

**POURQUOI PRÉPARER SA RETRAITE ?**

La retraite marque la fin d'une activité régulière et bien structurée. Un rythme de travail auquel on s'est habitué pendant toute une vie est interrompu du jour au lendemain. C'est pourquoi l'approche de l'âge de la retraite est souvent vécue avec une certaine appréhension.

Comment s'organisera ma vie pendant cette nouvelle phase de mon existence? Cette liberté soudaine, est-elle un bien ou va-t-elle au contraire me peser? Deux questions parmi de nombreuses autres qui peuvent se poser.

La cassure provoquée ainsi dans la vie de tout individu est encore plus marquée dans le cas du fonctionnaire international qui doit, en plus, se réadapter à un milieu national, que ce soit le sien ou pas.

Conscientes de ces problèmes, l'Administration, l'Association du Personnel et la Caisse d'Assurances ont collaboré pour organiser des conférences sur les aspects psychologique, médical et pratique de ces questions.

**Mercredi 23 mars**

à 17h00 - Amphithéâtre

**Table ronde**

*Questions et informations sur la retraite en ce qui concerne la Caisse d'Assurances du CERN, les Statut et Règlement du Personnel, l'Assurance Maladie, les activités de l'Association du Personnel, la fiscalité, la sécurité sociale, la résidence, les procédures financières, etc.*

*Cette séance sera présidée par G. Ullmann, Administrateur de la Caisse d'Assurances. Ce dernier invite tous les membres du personnel intéressés à l'aider à réunir des informations réellement utiles et d'intérêt général, en signalant à l'avance, à la Section des Affaires sociales/PE, leurs questions sur tous les aspects de la retraite des fonctionnaires du CERN.*

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel  
Tél. 4201

**CHANGEMENT DE N° DE TÉLÉPHONE**  
DAVOLI Denis                    5788

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion Sanguine de Genève, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

Mardi 12 et mercredi 13 avril, de 08.30 à 12.00 h et de 14.00 h à 16.00 h

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

**Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.**

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 l. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

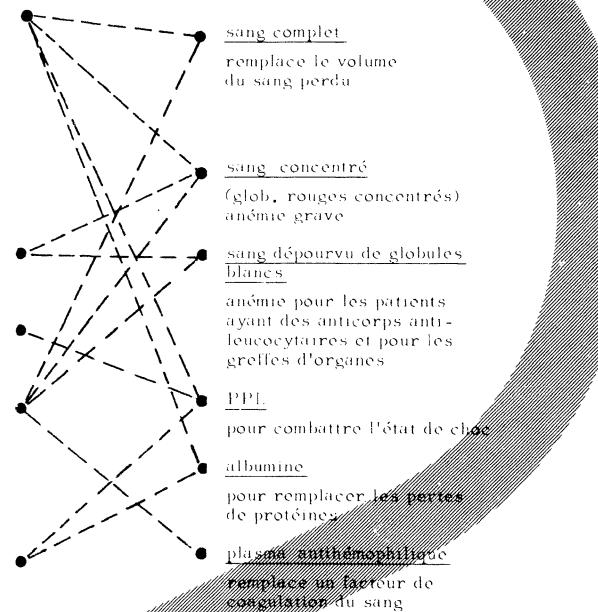
**La médecine :**

**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

**Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :** il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



## BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

Tuesday 12 and Wednesday 13 April, from 08.30 hrs to 12.00 hrs and from 14.00 hrs to 16.00 hrs.

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor).

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

LISTE DES POSTES VACANTS AU 14 MARS 1983

<u>No de Poste</u>	<u>No de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
EP-DI-058 *	81-70	Physicien	9
EP-RE-56-137	83-3	Technicien (Electronique)	7
EP-ME-WS-291	83-4	Mécanicien	
		-----	
EF-ADM-047	83-21	Secrétaire (mi-temps)	6
		-----	
DD-OC-DE-029	83-6	Ingénieur ou Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8/9/10
DD-OS-BI-035	83-5	Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8/9/10
		-----	
MI-DP-027 *	83-16	Analyste de systèmes	8
MI-DP-028 *	83-15	Analyste de systèmes	8
		-----	
PS-OP-MO-080 *	83-18	Technicien d'exploitation (Accélérateur)	6
PS-OP-MO-082/153/169 *	83-17	Technicien d'exploitation (Accélérateur)	6
PS-BT-KM-222 *	83-10	Technicien (Electronique)	6
PS-CO-EX-234/235	82-41	Assistant Technique (Electronique)	7/8
PS-LEA-238 *	83-13	Technicien (Electronique)	6
PS-LI-CO-240	83-1	Technicien (Electronique)	7
PS-CO-EX-275 *	83-19	Ingénieur (Programmation)	8
		-----	
LEP-RF-408 (ex-ISR-097)	82-32	Assistant Technique (Electronique)	7/8
LEP-RF-409 (ex-ISR-099)	82-31	Assistant Technique (Electronique)	7/8
		-----	
SPS-ACC-CM-236 *	83-8	Technicien (Electronique) (dans le domaine de la gestion par ordinateurs)	6
SPS-ACC-CI-324 *	83-9	Technicien (Electronique) (dans le domaine des interfaces d'ordinateur)	6
		-----	
SB-EE-GE-PH-067 *	82-39	Technicien d'exploitation (Electricité)	5
SB-AC-TO-080 *	83-14	Tôlier-Soudeur	4
SB-EE-EL-BT-425 *	83-20	Technicien (Electricité)	5
		-----	
FI-M-MA-166	83-12	Aide-Magasinier	4
FI-M-MA-167	83-11	Aide-Magasinier	4
		-----	
PE-AS-IN-038 *	83-7	Employé(e) Administratif(ve)	4
			B+

B+ = Comité de Sélection déjà prévu

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des Titulaires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé. Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception du Département du Personnel.

## A tous les membres du personnel titulaires

### MOBILITÉ INTERNE

Le recrutement interne a été autorisé pour le poste suivant vacant :

#### 3<sup>e</sup> PUBLICATION

##### I – SECRÉTARIAT DU CONSEIL

- ASSISTANT(E) ADMINISTRATIF(VE)  
(CORRECTION/ÉDITION DE TEXTES)  
DG-OF-CS-012

Formation professionnelle en publication de textes et excellente connaissance de l'anglais et du français. La connaissance de l'allemand serait un avantage.

##### Fonctions :

Préparer des textes et des traductions pour l'édition, de façon à en uniformiser le style, les abréviations, les termes techniques et s'assurer de la concordance des versions anglaise et française des documents. Relire et corriger du point de vue du style, de la grammaire et de la ponctuation les projets des divers documents en anglais et en français préparés pour le Conseil et les réunions de Comités.

Prendre part aux activités de secrétariat du service pour près de la moitié du temps.

Si vous voulez en savoir davantage concernant les possibilités d'emploi dans le domaine ci-dessus, veuillez vous mettre en rapport avec J.L. VAN ELSLANDE (tél. 4469).

## To all Staff Members

### INTERNAL MOBILITY

Internal recruitment has been authorized for the following post vacant in

#### 3rd PUBLICATION

##### I – COUNCIL SECRETARIAT

- ADMINISTRATIVE ASSISTANT  
(PROOFREADER/COPY EDITOR)  
DG-OF-CS-012

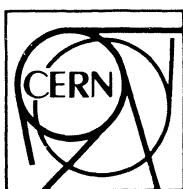
Professional training in the publication of texts and excellent knowledge of English and French. Knowledge of German is desirable.

##### Functions :

To edit texts and translations in order to standardize style, use of abbreviations, technical terms, and to assure conformity with English and French versions of documents. To review and correct drafts of various documents prepared in English and French for Council and Committee meetings for proper style, grammar and punctuation.

To participate in the secretarial duties of the service for nearly half of the time.

If you wish to know more about job opportunities in the above area, please contact J.L. VAN ELSLANDE (tel. 4469).



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### **EXECUTIVE COMMITTEE**

In last week's Bulletin (Nr. 11/83), it was mentioned that the Executive Committee was mandated to nominate the Staff representatives for the informal discussions, with representatives of CERN Council and with the Director General on the subject of improving the Staff Association's rôle with respect to the CERN Council.

The following people have therefore been selected :

- Pierre DARRIULAT
- Luit DE JONGE
- Michael DORAN
- Guy MAURIN
- Gordon MUNDAY

On Friday 11 March 1983, a brief meeting took place between Sir Alec MERRISON, Pr. H. SCHOPPER, M. DORAN, L. DE JONGE and S. TURNER.

Its purpose was to prepare for the first meeting, which will take place on 28 March 1983.

### **COMITE EXECUTIF**

Dans le Bulletin Hebdomadaire de la semaine dernière (No. 11/83), nous avons mentionné que le Comité Exécutif était mandaté pour nommer les représentants du Personnel à des réunions informelles avec les représentants du Conseil de l'Organisation et le Directeur général. Le but de ces entretiens est le renforcement du rôle de l'Association du Personnel vis-à-vis du Conseil de l'Organisation.

Les personnes suivantes ont été choisies :

- Pierre DARRIULAT
- Luit DE JONGE
- Michael DORAN
- Guy MAURIN
- Gordon MONDAY

Le vendredi 11 mars 1983, une entrevue a eu lieu entre Sir Alec MERRISON, Pr. H. SCHOPPER, M. DORAN, L. DE JONGE et S. TURNER.

La discussion a porté sur la préparation de la première réunion qui se déroulera le 28 mars 1983.

## **CLUBS**

### **PHOTO-CLUB**

#### **ADHESION AU PHOTO-CLUB**

Cotisation annuelle : FS 40.-

Cotisation annuelle, Section ASPA : FS 20.-

Location d'un casier dans le Labo : FS 10.-

L'acquittement de la cotisation permet au membre :

- l'inscription aux cours de photographies
- l'utilisation des chambres noires,
- l'utilisation du copieur de diapositives,
- l'accès à la bibliothèque,
- l'affiliation à l'Association Suisse des Photographe Amateurs, la participation au concours inter-firmes,
- la participation à notre concours annuel et la participation aux quatre manifestations organisées par l'ASPA (concours ordinaire N et B, concours portfolio N et B, concours couleurs, concours diapositives).

Sur toutes ces possibilités qui vous sont offertes, les renseignements peuvent être obtenus au cours des réunions des 1er et 3ème mercredi de chaque mois, dans le local des Clubs.

#### **RAPPEL DU REGLEMENT DES CONCOURS N & B ET PORTFOLIO ORGANISES PAR L'ASPA.**

Les photos tirées sur papier peuvent être présentées montées ou non. Le support ne devrait pas dépasser 1mm d'épaisseur. Les images teintées, résultant d'un procédé monocouche, sont acceptées.

Format imposé, sans marge, avec tolérance internationale 30 x 40 cms. Le plus grand côté doit mesurer 38 à 40 cms. Le format carré 30 x 30 cms est admis.

Titre et signe de reconnaissance doivent figurer au verso.

Le Photo-Club se charge des frais d'inscription et d'expédition.

#### **LES CONCOURS SUIVANTS SONT OUVERTS**

- Ordinaire N & B, sujet libre.  
Chaque participant peut présenter jusqu'à 3 photos.
- Portfolio N & B.  
Aperçu du travail créatif présentant un choix de thème libre, comprenant 5 à 10 photos.

Date limite pour la remise des épreuves :

**MERCREDI 20 AVRIL 1983 à 17h.30**, au cours de notre permanence dans le local des Clubs, Bât. 504, au 1er étage.

## R U G B Y C L U B

### Résultats

Samedi 12 mars 1983 :

- . CERN I, en match amical contre RC HERMANCE, a perdu sur le score de 24 à 10 ;
- . CERN II a gagné sur le score de 15 à 12, contre RC HERMANCE/SPORTING ;
- . les Minimes à RUMILLY ont perdu par 16 à 0 ;
- . les Cadets se sont repris d'une manière spectaculaire, aux vues des mauvais résultats de la semaine précédente, en gagnant sur le score sans appel de 14 à 0 contre ALBERTVILLE.

### Prochains matches

- . Entraînement pour toute l'Ecole de Rugby le samedi 19 mars à 13h.30.

Sont convoqués :

- . les Débutants, Poussins, Benjamins, Minimes et les Cadets.

Dimanche 20 mars 1983 :

CERN II, jouera contre RC YVERDON II, à 15h.00, sur le terrain CERN.

## S K I C L U B

### VENDREDI 18 MARS 1983 Cafétéria COOP

Soirée dansante du 20ème anniversaire, animée par l'Orchestre Pierre BATAL.

Prix d'entrée : FS 10.- ou FS 15.- par couple.

Possibilité de repas au restaurant COOP, à partir de 19h.30.

Venez nombreux, amenez vos amis !....

### GROUPE ENVIRONNEMENT

Nous annonçons la création de la Section Haute-Savoie de l'Association Savoyarde pour le Développement des Energies Renouvelables (ASDER), très active depuis plusieurs années déjà à Chambéry.

ASDER-74 a pour l'instant deux pôles :

- . ANNECY, Mr. BRAND, tél. 23.51.65,
- . CHABLAIS, Mr. PARMENTIER, tél. 71.02.60.

### Prochaine manifestation

Journée d'information sur le solaire à la Mairie de Veigy-Foncenex, ce samedi 19 mars, avec film et visite du chauffe-eau solaire d'un immeuble locatif (1ère réalisation de ce genre dans la région).

Contact ASDER au CERN : H. HERZ, tél. 31.10.

Quel ami du solaire lancera la Section ASDER - Pays de Gex ?

## RECORD CLUB

### RECORD SALE...RECORD SALE.....

Following the annual control of the records in the library, the Club will be putting up for sale about 400 records.

There are various reasons why these records are be put up for sale, but the two main reasons are :

1. that the record has been borrowed 25 times ;
2. that the record is so rarely borrowed that it is not worth keeping in the library.

The sale of these discs will take place on Tuesday 22nd of March, between 12.00 and 13.30, in the entrance of "Tortella's" Bld. 504.

The price of the records will be SF 2.- each.

### GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st S. MAROZZI and A. RUDGE	65%
2nd D. KEMP and G. GRAJEW	57%
3rd T. LINDELOF and O. JONSSON	56%
4th L. DAVISON and R. McCREADIE	55%

Please send to A. RUDGE/EP

I will be playing Wednesday 23rd March 1983

Name : ..... Partner : .....

Tortella's Canteen, 7.55 p.m. sharp.  
Everybody welcome.

### GAMES CLUB

At its Annual General Meeting, March 2, in the Club Rooms, the Games Club members decided as follows :

1. Douglas KEMP, Torbjorn LINDELOF and Sandor TALAS were reelected to the Club Committee.
2. The financial statement and the auditor's was approved. Mr. NICOLAI was reelected auditor for the period until next year's AGM.
3. The annual membership fee was unchanged at SF 10.-.
4. Mr. KEMP reported for the Bridge Section that 41 regular members + many guests play tournament bridge regularly every other Wednesday and that the Bridge Section also organizes other activities, e.g. courses for beginners.
5. Mr. TALAS reported for the Chess Section that regular meetings are organized twice a week and that CERN successfully defended previous year's position as the Geneva inter-company chess champion.

## V E L O - C L U B

### SAISON 1983

Amis du Vélo, n'oubliez pas, mercredi 13 avril 1983, à la Salle TH du Bât. 4, à 18h.00, se tiendra une réunion d'information concernant les activités du VCC pour la saison 1983. Nous vous donnerons tous les renseignements sur le fonctionnement de notre Club. Nous vous attendons nombreuses et nombreux.

A bientôt donc !

### C L U B D E G O L F

La Coupe d'Hiver s'est déroulée le dimanche 13 avril, sous un soleil radieux. Chez les dames, c'est Marie-Claude GREGOIRE qui a réalisé le meilleur score alors que, chez les messieurs, Peter SODERHOLM est arrivé en tête suivi de Eric DUCRET. Nous les félicitons.

Le practice étant ouvert depuis mardi 15 mars, la clé du coffre à matériel pourra être achetée auprès de René DUCRET ou, en son absence, de Claude NIVOU.

Des cours gratuits de débutants vont avoir lieu. Pour y participer, les membres du Club, à jour de leur cotisation, devront contacter Claude NIVOU qui se chargera de les organiser en fonction des disponibilités de chacun.

## **COOPERATIVES**

### C O O P I N

#### NOUVEAU EN STOCK :

Nous venons de faire entrer un choix de couteaux suisses, si toutefois vous ne trouvez pas le couteau désiré, un dossier est à votre disposition pour d'éventuelles commandes que nous groupons mensuellement.

Pour satisfaire à vos demandes, nous venons de prendre en stock des cadres en plastique pour diapositives ainsi que des feuilles et des dossiers pour leurs classements.

Nous avons également de nouvelles visionneuses.

Pour monter vos films super 8 et double 8, nous avons des visionneuses et des colleuses. Nous vous rappelons que nous tenons à votre disposition un catalogue pour accessoires photos.

#### NOUVEAUX JEUX ELECTRONIQUES.

SUR COMMANDE : vous pouvez obtenir des AUTO-RADIO, HAUT-PARLEURS et ANTENNES.

### I N T E R F O N

ANIMATION PROMOTIONNELLE. Nous comptons sur vos achats pour assurer la réussite de l'animation du 18 mars de 13h.30 à 19h.00 au magasin de St. Genis.

Nous avons invité :

1. COMPTOIR DES FERS, présentation des articles des catalogues Sélémarques à votre disposition, à savoir : articles pour jardin, loisir, plein air, électro-ménager, avec des représentants des maisons Allibert, Permo, Wolf, etc.. Le Comptoir des Fers diffuse 35.000 références sur lesquelles vous bénéficierez également d'une remise supplémentaire lors de toute commande. Un spécialiste vous conseillera pour les pompes à chaleur, le chauffage, le sanitaire.
2. VALCAUDA, NOUVEAU MARCHE, pour des stores à rouleau et vénitiens à lames verticales orientables photo-énergétiques "COPERSUN". Le revêtement joue le rôle de capteur solaire, de diffuseur de lumière, d'isolant suivant l'orientation du store. Les lames peuvent remplacer celles de vos stores classiques de 127.
3. COLLOMBET, collection printemps-été de blousons à manches détachables, de vestes, de joggings (hommes, femmes, enfants).
4. ECOLE DE CONDUITE DES ARAVIS, tous permis, et en prime, une journée de stage de conduite gratuite pour toute inscription durant la période du 11 au 26 mars, au permis B (quelle que soit la date du stage).
5. Notre spécialiste du solaire donnera, à partir de 17h.30, toutes explications sur les systèmes solaires actifs, avec capteurs à eau ou à air.

Comme d'habitude, tous les articles sont garantis et peuvent être détaxés.

### POUR INFORMATION

#### VENTE PELE-MELE DE L'EGLISE ANGLAISE

VENDREDI 18 MARS et SAMEDI 19 MARS  
de 9h.00 à 13h.30

Salle du Môle, rue du Môle, Paquis, Genève

Vêtements, livres, jouets, articles ménagers, bric à brac, etc.. Grand choix d'occasions.

### FOR INFORMATION

#### ENGLISH CHURCH JUMBLE SALE

FRIDAY 18 MARCH and SATURDAY 19 MARCH  
from 9 a.m. to 1.30 p.m.

Salle du Môle, rue du Môle, Paquis, Geneva

Clothes, books, toys, household equipment, white elephants, etc.. Bargains of all sorts.

AMPHITHÉATRE DU CERN  
ASSOCIATION DU PERSONNEL

# Concert Duo Graf–Goergen

Daniel Robert Graf

violoncelle

Viviane Graf–Goergen

piano

L. VAN BEETHOVEN : Sonate en fa majeur, op. 5, N° 1

K.D. RICHTER : Création mondiale

F. CHOPIN : Polonaise brillante, op. 3

J. BRAHMS : Sonate en *mi* mineur, op. 38



Mardi 22 mars 1983 à 20 h

Prix des places : 9 FS

AVEC LA COLLABORATION DE LA  
RADIO TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 21 MARS

AU 25 MARS 1983

Midi/Lunch Time	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
Prix	I FS. 4,80 II FS. 5,50	I FS. 5,-- II FS. 5,75	FF. 15,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Hamburger aux Oignons Pommes Mousseline Salade verte  II Piccata de Porc Riz au Safran Petits Pois	I Spaghetti Bolognaise  II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Rôti de Dinde Pommes Boulangère Légumes Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Tripes à l'Espagnole Pommes Nature Salade verte  II Steak poêlé Pommes frites Salade verte	I Foie Bordelaise  II Sauté d'Agneau primeur Pommes Mousseline Légumes	Sauté d'Agneau Riz Petits Pois
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Jambon en Croûte Pommes frites Salade verte  II Lapin sauté Polenta Salade verte	I Saucisson aux Lentilles  II Dinde braisée au Four Cornettes au Beurre Légumes	Rôti de Porc Pommes rissolées Légumes Saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Emincé de Foie de Porc Sauce Champignons Rizotto Salade verte  II Rôti de Veau Epinards Pommes Nature	I Omelette aux Fines Herbes  II Calamars Portuguaise Riz Pilaf Légumes	Steak Spaghetti Salade verte
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Tarte aux Oignons Pommes en Dés Salade verte  II La Marée du Jour garnie	I Assiette de Thon froide Niçoise  II Piccata de Porc Piemontaise Pommes fondantes Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes dorées Epinards à la Crème

Heures d'ouverture	Restaurant No.1	Restaurant No.2	Restaurant No.3
Lundi : 7h00-2h30	Mardi au Jeudi : 6h30-2h30 Vendredi : 6h30-24h00 Samedi et Dimanche : 1. Cafétaria : 08h à 20h 2. Restaurant : 11h30 à 14h 18h00 à 19h30	Lundi au Vendredi : 06h à 20h30 Samedi : 08h00 à 14h00	Lundi au Vendredi : 07h00 à 18h00 (Restauration à midi seulement)

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

WEEKLY CALENDAR

LUNDI  
MONDAY 21.3

MERCREDI  
WEDNESDAY 23.3

JEUDI  
THURSDAY 24.3

VENDREDI  
FRIDAY 25.3

ITALY AT CERN'  
'ITALY AT CERN'

10.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Administration Building (Bldg. 60 - 1<sup>st</sup> floor)

12.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

12.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

12.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b> Synchrotron radiation and applications – by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud <i>Lecture 1</i>	1030 <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> A new data base software package to support designers, programmers and operators of computer systems in control and automation – by Thomas F. GUEH / Kinetic Systems Corp., Lockport, USA	1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b> Synchrotron radiation and applications – by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud <i>Lecture 2</i>	1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b> Synchrotron radiation and applications – by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud <i>Lecture 3</i>	1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b> Synchrotron radiation and applications – by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud <i>Lecture 4</i>	1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b> Synchrotron radiation and applications – by Y. PETROFF / Université de Paris-Sud <i>Lecture 5</i>	
1100 <b>SÉMINAIRE EF</b> Des quarks! Pour quoi faire? – par Ch. PEYROU / CERN	1030 <b>ISOLDE SEMINAR</b> Breaking of intrinsic reflection symmetry in N = 130 – 140 nuclei? – by I. RAGNARSSON / Lund SC Cont. room, bldg. 26, 1-25	1400 <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Superstrings – by M.B. GREEN / Queen Mary College, London	1300 <b>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</b> Science pour tous – par R. CARRERAS SACE (I) and IMESA (I)	1400 <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> SACCE (I) and IMESA (I)	1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Results from the Mark II detector at PEP – by Gerson GOLDHABER / LBL, Berkeley	1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Neutrino exploration of the earth – by Alvaro DE RÜJULA / CERN
1400 <b>EF SEMINAR</b> The Wire Chamber Conference Vienna 1983 – by W. WITZELING / CERN-EF	1700 <b>POURQUOI PRÉPARER SA RETRAITE?</b> Table ronde	1030 <b>ISOLDE SEMINAR</b> Contributions to the neutrino oscillation problem by electron spectroscopy – by K. SCHRECKENBACH / ILL, Grenoble	30.3	31.3	31.3	1.4
1400 <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Research directions in high-end scientific computing – by Frederic N. RIS / IBM Yorktown Heights, USA	28.3	29.3				

(A) Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg. 500

(E) Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503

(D) Salle Théâtre/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

(I) Amphithéâtre des ISR/bât. 30 – 3<sup>e</sup> ét.  
ISR Auditorium/bldg. 30 – 3<sup>e</sup> ét.

(G) Six Floor Conference Room  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.  
ADM bldg. (60)

(D) DD Auditorium  
Amphithéâtre DD  
bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

place as indicated

(P) Salle de conférence EF  
Salle de conférence EF

(S) SPS Auditorium – Prévessin/Bloc 1 – 1<sup>er</sup> fl.  
Amphithéâtre SPS – Prévessin/Bloc 1 – 1<sup>er</sup> fl.

(E) EF Conference Room  
bât. 13-2-005

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hall) – Tel. 2819  
Publications Section (DOC) – Tel. 4106-3475

Dernier délai pour inscriptions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar, Wilson) – Tel. 2819  
Section des Publications (DOC) – Tel. 4106-3475